

ایجتہاد

آدریس :
IDJT'IHAD
Constantinople

اوجینجی سنه

آدریس :
ایجتہاد ادارہ خانہ سی :
شہر امانی قاریہ سیمہ د برہ
مخصوصہ صدر ،

سنہ ۱۰۴۰ آونہ بدلی . نسخہ سی
۳ غروشدہ .

آیدہ ایکی دفعہ نشر ای دیلیبر اقتصادی ، اجتماعی ، ادبی ، مجموعہ

افق ابعادی کیمپور سسز
ایکلرز کرچه آتی بیک سنہ در :
کوک صاغیر ، بر صاغیر ، هوا دیلسز ..
مجرم عاجز بز ، ای قادر .



شعر

مناجات

آرابور سجده لرله دیدہ لرم
هر کیچه رستاره کنکرده ده ،
دوشوب اوستده آغلامق دیلرم
سویله ، ای تگزی ! دیزلرک نردهده ؟

طمن و تجریم ایدری داد خدا
کره اوستده ، کیرلیلکله بزى ؟
کره بی کیم چاموردن ایندی بنا ؟
کیم چاموردن یاراتدی قلبمزی ؟

طولودر عفو ایله سوی سنا
جرم ایله پرلکدیه روی زمین :
آج سوی سنا به بر مجرا
بشریت بشون تیزلن سین !

عفو ایله ستر ایچین کناهمزی ،
ارض مایوسه ریم آت آلکی ،
دیکنکدک آتی بیک بیل آمیزی
یتر ای خالقم ، اوزات آلکی .

جناب شهاب الدین



آدریس :

اجتهاد ادارمخانیسی :

شهر ایمانی قاریمخانیسه د نوره

مخصوصاً صدر .

سنه ۱۰۴۰ آونه بدلی . نسخهسی

۲ غروشدور .

اجتهاد

آدریس :

İDJTİHAD

Constantinople

اوجنجه سنه

آیده ایکی دفعه نشر ایدیلیبر اقتصادی ، اجتماعی ، ادبی ، مجتمعه

افق ابعادی کیمبور سسمز

ایکلرز کرچه آتی بیک سنه در :

کوک صاغیر ، بر صاغیر ، هوا دیلسز ..

مجرم عاجرز بز ، ای قادر .

طولودر عفو ایله سبوی سنا

جرم ایله پرلکدیه روی زمین :

آج سبوی سناپه بر مجرا

بشریت بشون تیزلنسین !

عفو ایله ستر ایچین کناهمزی ،

ارض مأیوسه رسم آت آلتکی ،

دیکنده آتی بیک بیل آمهزی

یتر ای خالقم ، اوزات آلتکی .

جناب شهاب الدین



شعر

مناجات

آرابور سجده لرله دیده لرم

هر کیچه پرستاره کنکرده ،

دوشوب اوستده آغلامق دیلرم

سویله ، ای تگزی ! دیزلرک زرده ؟

طعن و تجریم ایدری داد خدا

کره اوستده ، کیرلیکله بزى ؟

کره بی کیم چاموردن ایندی بنا ؟

کیم چاموردن یاراتدی قلبمزی ؟



مدحت پاشا حالا طائفه

شید معظم علمدار مصطفی پاشانک
ایستابوله نقل عظامی ، بانا بر دوشونجه
ویردی : شهید اعظم مدحت پاشا حالا
طائفهده باشیز یایور . ذی حیات مدحت پاشایی
استعداد طائفه قی ، طائفه قتل ایشمدی . شیمدی
هر زمان دن دها زاده شدت وعظمتله زنده بولونان
عینی مدحت پاشانک قنای عظامتی حریت ، حالا طائفه
براقیور : طائف ایستابول دن دها بویوک قالیور .
قالین : اوده بر قطعه وطنی در . فقط ایستابول فاضله
کوجوک اولیور . وطنک قلی ایستابولدر . مدحت
پاشانک روحی قلب منور ملتده یاشایور ، مدحت پاشانک
جسدی ده قلب وطنده یاتمالی در . حریت ابدیه تپسی
مدحت پاشان دن دها بویوک ، دها معظم بر شهید مؤید
احتوا ایتمه چکندر . حریت ابدیه تپسی و اونک کشور
خاموشنده بویکملن روحلر :

« وجدانی بوتون عدل ایله ، انصاف ایله مهتر ،
ظالملر ایچین غیظ مقدسه مجهر . »

اولان مدحت پاشانک جلال عنزینی وجیزوت مرحمتی
تهلیل ایدرلر .

سلطان نظیف ، بصره ده ، منور کالریک کورسردیکلری
آتشین علاقه دارلقاره استاد شهید اعظمک هیکلنی رکز
ایندیزمک ووطنداشیرک ، آدم اولدورن ، ملت اولدورن ،
جهان اولدورن غفلت قوتلی بیر دیرسک وورماق بووایشی
یعنی غفلت وجهله دیرسک وورماق ایثنی بدما اوهیکل
مقدسه تودیع ایتمک ایتمشمدی . غفلت ، مسکت ،
تعصب جاهلانه ، بوتون جیش ظلمت و تکفیریه ، سلیمان

نظیفک پیش اخلاصنه چیقدی . مدحت پاشانک هیکلنی
دیگیمدهدی . فقط مدحت پاشانک هیکلنی رکز ایتمه
تثبت ایشدیک ایچین نامنه هیکل رکز ایدیکل حق اولان
قازاندریدی . بن آتی نی کورویورم : مدحت پاشانک
هیکلنی هرولایت مرکز مرکزک ایستابول میداننده مرکز کوزدر ،
(کبری قنایلر) شاعری ، اوهیکلک بر طرفتده ، متواضع
تقدیسکار برسه ای اخلاص ایله ، قارداشی قانق عالی نک :

سن اوله دک اسلام . . . قوجه بر قوم بیسی
بر موت عققدن آلوب قورناران اولز .

ای یادی بوتون ملت برقباله تحدیث ،
ای هیکل وجدان که اساطیره قاتیلش .
ای نامی - مظلله اوتوز بیل قابیلش -
میلویجه اغزلامده بر کون لفظه قدیس !
شعرلرنی اوقویور .

آنی .. ظلمتک دکل ، نورلکدر :

« ان الله نور السموات والارض »

بن ، عیان ومنور کورویورم ، ماورای مامت وظلمتده
نهقادر حیات ، نهقادر نور کورویورم !

فی ۲۶ اغستوس ۱۳۲۷

عبدالله جودت

ژاپون چوجقلری

۱ - برکوجوک چوجق معنای بر بویوک انسان دیکدر .

سن وسال قطعه نظرندن هیچ بر فرقی دتمیز بوقدر .
صغر سن ایله کبر سن تاریخ واستاستیقته عالم اولوب
موجودتیجه با بویوکونکی بر نوزاد اولسون ، هاسکاللق
بر بر سخالورده اولسون سایندر ؛ بلکه بر یکی بر قوم
و بر ملتک عدد نفوسنی تزیمه مدار اولدی ایچون
اونه کندن قاتقات مهمدر . زیرا بولردن بری : « کدک
کیدوروز » دپور او بری ایسه « کیدورسکز کیلوروز » دپه
تقدیم نفس ایتمکده در .

ژاپون چوجقلری دنیاه کدکلری کوندن اعتباراً
مملکتک حائر اولدی کافه حقوقه مالکددرلر . بر
درجه ده کی دنیاه کش اولان بر چوجق کیمک اولورسه
اولسون او آندن اعتباراً استقالتی تأمین ایدیلر .
چوجقلری بیوتک ، سن رشده کتیرمک بولری ژاپونیا ده
برکه تأمین ایدلشدر . ژاپونلرجه چوجقلری قیرقم ،
آنلره باقماق باطنی ملک مجافیرینه وورماق دیکدر . .
ژاپون چوجقلری ، چیچکلردن حظ ایدن ژاپونیا تک
ذی روح چیچکلری عد ایدیلر . آنلرجه چوجقسز
برخانه چیچکسز قوری بریاغچه کیدر . دین اسلامک
مناس کورمش اولدی تعدد زوجات مسئله حاییه سی
طیابت ، حفظ صحت و علم بشر قطعه نظرندن ژاپونلرجه ده

تحسین ایدلش ، تطبیقه چاره اراشدیرلش مهم موضو -
علردن در . ژاپونجه نشر اولسان بر جریده طیه تعدد
زوجاتی ، روس ژاپون بخاربه سندی بری ژاپونلر توصیه
ایتمکده در . کوچک ژاپونلرک نظرندن هر شی بیوک تلقی
ایدیلور بولنرک محیطنده کی کوچکلر کوزلنده بویوک
کوزوک خاصه فطره حکمتی آلمدر ؛ مثلا بر ژاپونک
کوزنده بروس بوتون بر روسلق قدر جسیمدر . دشمنلری
ناچیز طامانچاق اولنرجه عالمی طامانچاق دیکدر خلقتجه بر فیل ایله
برقارتجه مساوی اولدی ایچون هر مخلوق ده اوله در .
بنام علیه ژاپون چوجقنی ، ژاپون بویوک بر ژاپون فرض اولنور .
بوده غریب دکدر پک طبیعی بر نظریه در . آنک ایچون

بویوکلره فارسی اظهار ایدکلری احترام و دعا قی سوندر
حقیقه ده عین سونده ابر ایدیلر ، چوجقلری سوزله خنده
حقلرند . برورده ایتمکده اولدوقلری حدی و طاعت حسنی
اولان عینلرنی چوجقلری شماره حق درجه افراتده
اظهار اینزلر بوندن طولانی دکره ژاپون چوجقلری
شایرینلق ، کوسکتیک نه اولدیغنی بیلدزلر .

ژاپونلرجه بر چوجق مجوهرات کرانیه ایله عملو بر
دقیقه حکمنده در ؛ وطن و ملتک داعیلری ، رحالی ، مدافعاری ،
ادامه نسله خدمت ایدنلری هب بویوکونکی قافله صیان
دکلیدر ؟ ایسته شو قطعه نظر دکره ژاپونیا ده الدین
اولادلرنی شفقته سودکلری کیچ چوجقک آبالا و آغا
بکلری ده آنلری محبت مفتخرانه ایله سوزلر .

ژاپونلرجه بر عالمه صاحی ، انسانلرک اختیار و مسعودلرندن
عد اولنور . برکت ذریه مالک اولان عالملر ژاپونلرک
محترم واک معتبر عالملر ددرلر ؛ بویک رؤسای عالمه میوه
ورر و صاحینی تزکین ایدر « شجره بشریه » نظریه
باقلقمده در عالمه تشکیل ایجابلامده ، بالکرت آتشدن استفاده
اولنور اودون آغاشی نظریه باقلقمده در .

۲ - ژاپونیا ده چوجق او بوخاققلری

ژاپونلر چوجقلرنی نه درجه سودکلرنی چوجقلری
ایچون اعمال ایش اولدوقلری او بوخاققلریه اثبات ایدرلر .
دنیا تک هیچ بر طرفتده ژاپونیا ده بولدیغنی قدر او بوخاققنه
تصادف اولنر . کره ارض اوزه زنده ، بخصوص ژاپونیا
ممالکنده موجود اولان کافه اشیا تک ، جسم معدرک ،
بیوک بتارک ، واسع قیشلرک ، والحاصل منقول و غیر
منقول آثار و انبیه تک کوچوک حمده او بوخاقق شکنده
با بشارینه هر طرفه راست کلیرسکز . بیا بولرده ، هفت
بازادرلنده ، سرکلرده ، ایلم مخصوصه مناسبتیه ژاپونلرک
کرتله بولوندوقلری حولیلرنده ، ازدحام اولان عمارلرده ،

مطلقاً اویونجاق سركیوی بولدیمرق اصولدره، قراء
تصه و شهرلرک هر مجله سده اویونجاق سالانله تصادف
اولور. براق ساملی کویده سیه مطلقاً شهرده سالان
اویونجاقردن بولدیمرلر. ژاپونلر اویونجاق اختراعده
ملل سارتمی کبوده براقشدر.

بر کوردان، قدر مقولردن، کبریت قدر نخته
قیریلدن، چولردن، سالدردن کیمه تک یا یا به جتی
انواع اویونجاقردی اعمال ایدرلر. اویونجاق اولق
اوزره یل دکورلری، سو دکورلری، معابد مودلاری،
مطبخ طاقلری، کبلر، بیکلر و سارده و سارده تک کاهسی
هپ مقوا کاهده یارچله سار قیریلدن یاییلر. ذهناً
تصور اولشان و علقاً کوز ایله کورولن اشیالرک اوقاق
مقیاسده انواع چیدلری ژاپون اویونجاقچی مازده لرنده
بولدیرنشده. اتیوفدن یا بنش خفیف و نازک
و نازین اویونجاق ایله تکدن و سار مدندن معمول
اویونجاقلرک ژاپون چوجقلری ائده قیرلماق سزین
قوللایلماسنه دقت ایتمک هر عالمه تک رعایت ایتدیکی
اسول اقتصادیه نئدر. ژاپونلر بوکی اویونجاقلر ایله
چوجقلری کوچک یا بندن کئدو محطلرنده بولغان کاهه
اشیاله آنا ایدرلرک اویونجاقلر واسطه سیه چوجقلرینه
هرشی حقدده معلومات ابتداییه و برمه موقف اولورلر؛
محضاً شوقه نظرندن بر جوق اویونجاقلر سار کتب
تعلیمه مللو ژاپونیا معارف نظارتق طرفندن ابتدائی
مکتبلرک کتبخانه سنده بولدیرنشده. قرائته، حساب،
رسمه دار کلتجه لی جوق مکتب اویونجاقلری واردر.
ژاپون چوجقلرینک یا لکز اویونجاقلر ایله وقت
کیچمه لرینه مساعده اولموب اتحاق ایجابی حالنده
اویونجاقلر ایله کلمه لرینه موائقت کوستلری اصولدره.
یعضاً چوجقلر بر طاق اولورلر ترتیب ایدلرک
بو اوونلرده چوجقلر دورلو دورلو ویریلر و
چوجقلر عسکر اولورلر، سوادی اولورلر؛ اسپورلر یا ایدرلر.

۳ - مان سوری

ژاپونیاده ملی یورطیلره «مانسوری» دیرلر.
بو یورطیلرده ژاپونلرک بولکلری کوچکلرینه قاریشقی
اکله نیرلر. آنه و یا بالره اولادلر برآرده طاق طاق هجرا
اویونلری اجرا ایدرلر: قوشارلر، زیبالر، صیچارلر،
کرتی قرلی برآدمه یا قشیمان انواع اویونلری بیروا
کوبا و وظیفه تربیه یاییردملرکی اجرا ایدرلر ..
مانسوریلر مانتبیله دورلو دورلو اورت اویونلری
چیقارلرلر، کاه بو اویونلرده بولکلر سیرجی، کوچکلر
اویونجی اولورلر. کاه کوچکلر سیرجی بولکلر
اویونجی اولورلر. ژاپون مانسوریلری سیر ایدن
آورو یا بولکلر نظر حیرتی جالب بر جهت وار ایسه اوده
انسان دکری دیمک اولان بوغله لکده کیمه تک برونی
قانامایه جق درجه ده آرام و حضور ایله وقت کیرلیمسی در.
بونک باشلیجه اسایی ژاپونلرک میره لرده اصلا مسکرات
قوللانما لری در. مانسوریلر دائماً کینش چاپلرده، دکر
ساحللرنده، صوق قوروشن نهرجی ارنده کول کنارلرنده
اجرا اولور. بوکی اکتجه محللرنده شایان سیر و تماشا
اویونلر، جانبازلر، کورده نلر، اسپورلر، آتلی قازنجه لر،
انداختلر، دها خاطر و خیاله کلین بر جوق اکتجه لر
ترتیب ایدرلر. بونلری سیر ایدنلر کئدیلمی بر عالم مسرت
وشادماینده بولورلر. ژاپونیاده جوق اکتجه لرنده
جوقق بلارینک کوچکلر ایله برلکده جنبش یا پالماری
عادت حکمنی آلمشدر.

۴ - تماشاخانلر

ژاپونیاده ژاپونلره مخصوص تماشاخانلر تیاترو
یچینده باراقلردن یایدیریلوب، تاریخی، ملی، اولورلرن

چوجقلرک آکلا به یله چکی اویونلر بو اراقلرده کوستریلر.
تماشاخانه اویونلرینک فاصله سنده ژاپونیا دجالنک روحیات
اولانلر ایله وقات ایدن مشاهیرینک رسملری بیوک جیمده
کوستریلر. بوسورته ژاپون چوجقلری وطنده اشارینک
قوماندانلری، معلملری، مشیره لری، وقاضه و رساملری
ایله تیاترو اویونجیلری کی ارباب هنری حقدده معلومات
اولیه کسب ایدرلر. ینه بو تماشاخانه لرده ژاپونلرک اماکن
مقدسه سی، سرالری، مشهور مانیسی، گدا ژاپون
حیاتندن کوی عالم لری، زراعته دائر منظرلر، ژاپونیا
اطفالرنده کی مواقع جغرافیهدن مثلاً: یا نارطاشلر، شلاله لر
نهرلر کی بیلمه سی لازم اولان عکسلر سینه ماطو عرقیاده
کوستریلر.

چوجقلر کوستریلن بوکی منظرلر حقدده ژاپون
شعرا و ادبای قلنمک یازمش اولدقلری مقاله و شعرلردجی
ذکر اولور. جانبازلر، موسیق شاشلرکی ادبای سمعت،
اورته اویونجیلری مداخله قره کوز برده لری هپ بوکی
باراقلرده چوجقلر کوستریلر.

۵ - ژاپون چوجقلرینک ال ایلیری

ژاپونلر چوجقلرینه معرفت و قانده لی ال ایشلری
یایدیرمق ایچون غایت بسیط برشی دوشومشدرلر. بولیه
چوجقلره یا لچقندن کونا کون جسمه لر یایدیرماقندن عبارتدر.
شوبله که چوجقلره قانمه ایلر بر محکم طوری ائی قاندریلرله دق
الکدن کچیریلر. بعدده بوکی آلمش طوری اقدن یا لچق
یایدیریلر ق بر مدت ایاقریله چکتندریلر. آجیق هوا
آئنده یا خود کینش یا اقلر ایچنده صبره ایله دزلمش
تخته و مرمر ماسهلر اوزرنده اوستلرک تحت تعلیمده
جسمه لر یایدیریلر. حیوانات اعلیه و وحشیه ایله طیور
و حشراتک انواعی مذکور یا لچقندن چوجقلره اعمال
ایتدیریلر. بولیه جه آجیق هواده قورودریش اولان
یا لچق اویونجاقلر، چوجقلر طرفندن تبه ایدیلن رنگلی

طوری ائی بولیه تاون ایدیلر، مثلاً: برات کینک انواع
رنگلری براده کورسکر، بوکی اویونجاقلر حاشیر
اولدقندن صکره یا قویه قونولاراق طویندن صاندیریلر.
بولندن حاصل اولان تمع بیوا به وار کوزلره صرف اولور.

۶ - ساجیلر

ژاپونیاده چوجقلره اشیایانلرک کاهه تک یازنده
بر تعلیماته بولدیمرلی اصولدره، ساجیلر قاچسته
آیرلشدر، اذجه قوری میوه، یا ش میوه، شکر، حلوا
قزاییه، سمیت، سو، شربت، سوتلاج سالانلردن قا
و مضر سمحت بریشی سالانلری شدتلی جزایه دوچار
ایدرلر. ساجیلر بلان سولیمه چکلر، بین ایتمه چکلر،
اغفاله قاقشیمه چاقلر، چوجقلره عینا بریشی و یروب
مقابلده استدیکلری آلیه تشویق ایتمه چکلر، ساجیلر
چوجقلری آلمش ویرشه آلمشدردق شطرنلری
بوزیمه چکلر، کلارجیلر لاهلری ایش کی طوارونه چکلر.
دائماً مصومانه لسان قوللانر ق جوقق عانده جولان
ایدچکلر، بوکی ساجیلرک فوق العاده اخلاق حمیده
واوصاف برکیده اربابندن انتخاب ایدیلدیکلری ایچین
کئدیلمی نه صرفی یا یغ «عنوائی ویرلشدر. شوراسنی ده
اونومیه لک: ژاپونلر خرمزقله بلان سولیمه ک ندر
بیلیملر. بری ایشانی سواقده براقش اولسه دیکری
اصلاً آکا ایلیمشز.

اوراده بتون مملکت برخانه کی اولوب اهالیسی ده
اوخانه تک افراد عالمی حکمنده در. بناً علیه افراد
عالمه تک یکدیگرکی سوبایه قالیقه سیه جتی طیمیدر.
ینه بوصاجیلردن بر قسی محضاً چوجقلری اکتدیرمک
ایچین حاله مناسب ملی شرفیلر سوبیلر صانیدی اشیایه ائد
ضروب امثالی ذکر ایدرلر.
یته یا قاق، طالع دنمک کی اکتجه لر ترتیه اشیا
صاقه به مساعده واردر. ساجیلرک بر وظیفه سی ده

جو جو قوری بار حسابنه، طاری و اولجوبه، آیشدیر ما قدر،
جو حقلرک بیلدکدرنی، عقلاری ایزمه دکدرنی
او کر تک ساجیلرک و طایق جهلنددر. فروخت اولان
ایشا زاپونیا تار یخندن مهم وقایع مصور مطوع
کاتدرله ساریلاراق وقایع تاریخه تمیم و تعلیم ایدنک
اسولنددر. بو کی ساجیلرک مهارت و مهارتلی
سایمده زاپونیه اطفال و صیدان هنوز کوچک باشده
تجارتیه آیشیورلر. سوقاق ساجیلری بعضاً تصف اللیله
قدر اوقق شک صاهرق اوقاقلر طوبلارلر.

۷ - یورد بورطلی

زاپونیه بورطلیرک ملی، مذهبی، عادت کی انواع
مختلفه می ماینده برده «یورد بورطلی» دییه ترجمه
ایدیلین وسه ده یش الی کره اجرا اولتور «وطن
بورطلی» وارد. «یورد بورطلی» جو حقلری
وطنک احوالیه تاس ایتدیر. بو بورطلرده کی اکنجهلر
خرسایلرک قارتوالی آکدیر. زاپونیا حیانتک
اسکی ویکی عالمی بو بورطلرده جو حقلر طرفندن تشهر
اولتور: برآلی جو حقلر مثلاً: تاریخی بر سرگذشتی
تصور ایدر طرز و تبلیسه اراه ایدرلر. محاربلر،
قهرمانلر، پهلوانلر، ناملی زاپونلر بوغلده کوستریلر.
ادامه نام و شهرته خدمت ایدن بو بورطی تاریخی
اولان اسکی عالمی انتقاد عامده تحس ایتدیرر.
تواته زیاده سله شهیدک اولانلر، جام ساتانلر، تکبیلر
والحاصل خصال و مکام اخلاقیدن محروم اولانلر
مذکور بورطیده جائل قاریقاولر شکلده میدان علتیه
چیقاریلیر. اهالی بیر دس اتامورین جوجق آیلاری
ایچین یازده صرف اوله رق منظم طاقلر تبه ایتدیرلهمی
بیلدیمک، وظایق جهلندن اولدینی کی برده ایشه کار
آشنا و طنبور دان اشتراک ایتدیریلدکن بورطیدن جدی
برابر اتباه حاصل اولور.

۸ - هواده زاپون جو حقلری

اوجورتمه لر، زاپونیه شیمدیک آهه و بلانلره
رقابت ایدر درجه ده تکمل ایشدر دنبله مبالغه اولماز.
ایبه ربط اولان او جورتمه لرک انواعی وارد.

قوش، بالق، انسان، چین، شطان، حیوان،
کلبک شکلده مختلف اوجورتمه لر زاپونیا افقی ترین
ایدر. اوجورتمه اکنجهلنده کسب مهارت ایدن
جو حقلردن بعضلری اوجورتمه به ربط ایش اولدقاری
سجی بو نوع ایشقاله طلا ایتدکن صکره اوزرنه
جام قیر تیلری بایشدیرر، هواده رقیبیک اوجورتمه
طوغری یاقشالادیرر. بعده، روزکارک آیتبیله کندی
اوجورتمه سنک ایینی اونه کیکینک اوزرنه بندیره رک
جاملی سجمله دیکرینک ایینی آن واحده کسه رک
مهارت صید و شکارنی ابراز ایدر... اوجورتمه لر دن
بر قسمه کاغدن بعضی پارچهلر تملیق اولتورکه بو
پارچهلرک مجموعی هواده برآیه کتیرلده مثلاً فیل
رسی، آبی رسی، بالق رسی کی رسملر بایلیر.

بعضی اوجورتمه لر ربط اولسان بالیا بانی بیق تیلری
اهترافات هوایشدن جو هواده موسیق صدامی چیقاریر
کی مراق انکیز اکنجهلر کوستریلیر. مخصوص
اوجورتمه اعمال ایدن قاریقلر وارد. اوجورتمه
طاقی ایچون زاپونیه آریجه مغازلره، دکانلره تصادق
اولتور. ایینه لاسیک طوبلر ربط اولان اوجورتمه نی
مبحوت عه جاملی ایله قطع ایدرک طوبلری بره
دوشوره بیلدک ایچون آریجه سپور بایلیر.

۹ - قارلر و یوزلر اوزرنده

شمالی زاپونیه قاریقوب صولر طوندینی زاملر جو حقلر
عالمده موسی برجات ظهور ایدر:

اهراملر، طاقلر، سار، عیسه لر، انواع حیوانلر
قار یغینلردن بایلیر. یوزلر اوزرندن ماهران قایق،
قراق یاریشلی، دکنک قایدیرمسی کی کونا کون قار
اکنجهلری بایلیر.

معنافه بواکنجهلرک کافمی ساقه طبعیه بایلینی
خالده زیبو تلم و ترصد سناری ده ایته قاریشدرلشدر.
هر کیچن موسم شتا زاپون جو حقلرینه طبیعتدن بر صفت
و مهارت تعلیم ایدر دک کچر. قیش موسمی تصور ایدر
رسائل مصوره جنوبی زاپونیه ملینورجه فروخت
اولتور. بعضی طبع و حیواناتی صور دهنده آجیق هواده
براقه رق اولدینی کی تجربه طوندورماق اکنجهلنده
مهم بر کشفه دسترس اولونمشدر. شوله که: زهرلی
وجائل بر بیلاقی براق برصو درونده انجماد ایتدیرر
قیش شدنی دوام ایتدیکر مدت اولهجه طونارلر. ایکی
ماهده ناکصره طومش بیلاقی صیحا صوبه قوبدقارنده
تدریجاً حرکت باشلاهرق دریلدیککی کورنجه بیلاک
عربلرک دیدکلی کی «حی» لایموت برخلوق اولدینی
تحقق ایدر.

۱۰ - قیش کجهلری

قیشک اوزون کجهلری زاپونیا اطفالی ایچون ایزوجه
بر مکتب تشکیل ایدر. بو کجهلره مخصوص اولق اوزره
انواع اکنجهلر احداث اولمشدر. مصالحه، حکاملر،
روایتلر اوقویوب دیکرلر. بر طرفده انسانی حسن اخلاقه
سوق ایدر اویونلره مشغول اولورلر. ازجه بعضی یوک
قوناقلره طوبلانیلان جو حقلردن جائل شطرنج طاقی
ترتیب ایدیلرک ساعتلرجه بو اویونلره اشتغال اولونور.
ملی شوقیلر، ضروب انشال، اشعار، ادبیات اوقوتدورولور.
«هانما» «قاردا» دیدکلی اویونلر ایله شندوقر،
پوسته، سیر سفان اویونلری اجرا اولتور. بو اویونلره
مخصوص آریجه تعلیم کتابلری وارد! «فی نوافهات»

دیدتلیری ایکی یوز عدد کاغده اویون زاپون ایشالری
تمیل ایدر غایت اکنجهلی بر اویوندر. بو اویونده قیش
ایدنلره مسخره البسمی کیدیریلر، یوزنه بودره،
القی یاخود کور سوریلرک اوزنه اویون ایشالیریلر.
والحاصل قیش کجهلرینه مخصوص تدریس سالاری
واسطه سله جو حقلره زاپون «فلاسق» لری کوزله
اوکره تیلیر. بشون کویلرک، قصه لرک، شهر و شهرلرک
دکترلرک، طاقلرک اسملری ذکر ایتدیریلر. آریجه
جغرافیا و تاریخ اویونلری وارد. حی حساب و هندسی
اوکره تن اویونلر ترتیب ایدلشدر. بو اویونلرک کافمی
مادرفک نظارک آتده «پادغوجا» قته تطبیقاً ترتیب
وقین ایشدیرلرک اسولنددر. ینه بو کی اکنجهلرک
بعضیلردن جزئی مقدارده واردات اقمدهدر «لوتو»،
«کاغده اویون» کی اویونلره اوارده بول ویرلامشدر.
اونومیه کمکه زاپونیه مخصوص جو حقلر ایچون
اعمال و احداث اولمش «شوهو» [شطرنج] وارد. بو
اویونک طاشلری ۴۰ عدده ابلاغ اولتوب تختمی ده
«۸۱» خانه فریق ایدلشدر. طاق ماینده دوه، فیل،
آرسلان طاشلرینه تصادق اولتور. طاوله ده ۳۶۰ طاشلی
طاوله دن عیارلدر. والحاصل شوق و غریب دن آلتان اویونلره
زاپون ملیتی و خاصه می ویره دک زاپونلار شدرلدر.

۱۱ - حکایات و روایات

زاپون جو حقلری مصالح و حکایاتی سوزلر
«حاکا نوهاتوری» عنوانی آتده کی «یوز بر کجه
اوج ماه» حکایه می هر اوده وارد. زاپونیه دخی
یزده بوتدینی کی منغال وارد. بلکده بومنگال و قیبه
چین طرفیه ترکانه کتیرلش اختراعنددر. اشته
شومنگال باشنده طوبلانلر مذکور حکایه کتیبندن
وسار کتابلردن اوقویه رق سامعینه حرارت درونی
ونشئه شتافی بخش ایدرلر.

زایویاده « حکایه خواننده » دینین مصالحیلر واردر .
 بوکی حکایه اوقودنی زمان خانه تک اوزاق بر اولده
 سنه مثلا آخوردنه معبجده بودوم آلی اوله لرندن
 رنده خلیلی باغ ایچروسه کوملش بر قدیل یازار .
 حکایه تک بعضی برلرند حکایه خوان چوجقردن برینه
 « کت قدیلدن برپارچه قیل چکده کتیر » دیه امروردر .
 قدیلک قیلی آزالدیجه « طبی درکه قدیل پولونان
 اولده اولش حکمقرما اولور . حکایه ایه غایت قور-
 قوج، حول انکیز شیلردن بحث ایندیکی ایچون چوجقلر
 مخصوص قراکندن قورقانه آیشیریلیرلر . نتیجه
 چوجق قراکق اولده کیده کوشوش قدیل کتیرمکه
 بین الاشال « قهرمان » عتواتی آلیر . اهنسز کورون
 بو دورلو وساطت ایه زایون چوجقلری کوچک باشدن
 عادات و آداب مللکته قلباً آیشیریلیرلر . اونوقیمه کم :
 چوجق اکتسه لرده دایما اوکوز ، کیمسه سز چوجقلر
 ایچونده قایلر آچقدر .

۱۲ - کورونیز بلال

زایویاده بین اهلای اصل و اساسی اولیان بزجوق
 اعتقادات باطله تمم ایش ایدی . بوکی خرافاتی افکار
 عامدن سلیمک ایچین دوشونولن اصولدن برنی بلانسبه
 ذکر ایندم :

مزمارله قین براره اعدام میدانلرینه ، اذهان عامه
 قورقوج شیلر القایش و برانه کوندوزین بردوزنه
 ملی یاریق ذکر اولونور . ظلمت لیده بر خاوده غایت
 قورقوبل جین و شیطان مصالری حکایه اولونور . اینته
 شوکمنکش خوف و دهشت آرمشده سامعیندن بزجوجفه
 « کیده فلان مزاز اوزردنکی بیراقردن برنی آل
 کتیر » دیه امر وریلیر . قورتلر کیده مزسه حصودلرک
 کیدوب سالما کلدیکلی کورنجه اولرده اینته قاریشرق

شو صورتله تجربه اراده قوبولور . نتیجه سنه
 چوجقلر بو اعتقاد باطلک گنه واساسنه واقف اولوب
 قورقاکندن قوربولورلر .

۱۳ - نیکی اویونی

زایونلرک نیکی اویونی ده بک جالب دقتدر .
 قارشلی قارشیه اوطوردان ایکی کیشی ، ایکی چوجق
 یکدیگرینه لاررخ کوسه ربر طرزده قوماندایه منظر
 دورورلر . قوماندان اویجه اوز ؛ نیکی به قاج ؛ امری
 ورنجه « اویونک بارمی نشان الماق وضعینی اخذ
 ایدر . بارماقه کوسه ربرلن نیکی ده کندیسنی هدف
 ایندیرمه مکه باشلار . عینی زمانده نیکی ده اویونی
 آلاماق ایستیدومش کی حیلله نیکی شکللر آلیر .
 والحاصل ایکی مبارزک باز مقارنده فوق العاده سرعتله
 انواع شکللر کورولور . غایت کولوونچ و مهارتلی اولان
 بو اویونده نینلن ذات طرف مقابلی آرقمسنه آلارق
 علی ملالانس کزدیرر . نیکی اویونی چایچی دکانلرند
 کنجلر طرفندن دخی قهقهه لرله اجرا اولومقده در .
 « کتسون کن » دیدکاری بوتیلکی اویونی آکدیران
 « اویونی » ایتالیاده « مودا » نامیله زبانه دردر .

روسجیدن مترجی :

معلمه : فاطمه انسیه



سپای اسمعلا

• تبصص ؟ دیا ؛ تملق •

وقته بو یولدا دیلر مژدن بری « ناهوتاماز کبکوز ،
 کیی کورسک آنکه رز » فریادیه نسیخ اخلاقیمزی

اشکار بر صورتده یوزیمزه دورمش ، شیمیدی بو آچی
 حقیقتی تکرار اتمک نه حیثیت شکر بر اعتراف ... فقط
 نه چاره : دور ذاللی تریه ملیه منزی ، حرمت نسف منزی اوله
 براد ایشمکه : بوکون تله فون باشنده ناظرله کوروشورکن
 رکوع تبصصه اکلن مأمورله مالکزر . حاله بدکان
 صلوات نشان ، الا ان عبد عاجز کچین طقیلیس ... اسکی
 « سایه شاهانه ده » تعمیری برینه شیمیدی ده « سایه ملتده »
 سایه مشروطیده گل لری قلیشه ایدوب راست کلدکلری
 اتمک ساریلیورلر . استقلال وجدان ؛ حیثیت ذاتیه نه
 دیمک اولدوغنی بیه چک قادر بوکسه له مین بو زواللی لر
 او قادر چوق و بونلرک هیئت اجتهاد منزه ایران ایشکلری
 ضررلر او درجه بی نه پایه کم : کوندن کونه ایلرله یین بو
 مرض اجتهادیک بزی درین بر اوچورومه یو اولرله مستندن
 قورقماق غیر قابل ... اونوز اوچ سنه منی حیوان ، مملکتی
 ویران ایدن مجنون بر پادشاهه « ظل یردان » ، دینه طایفوب
 دور دقتصکره ینه عینی دورک یادکار شامتی اولان ؛ تملق ؛
 دیا ؛ تبصص و واسطه لرله اعتلایه چالشمق ناصیه ملتی
 کیره نه چک ناقص اخلاقیه مزدردر . هر بقدمهست چیقمق
 ایچین عزت نفس ایه حیثیت ذاتیه سنندن بر پارچسنی
 فدا اتمک لازمکن مرتبه اقبالک مستقل حر بر وجدان
 ایچین ال سفیل بردرکه مذک اولدوغنی حالا آکلیه -
 میه چمنی بز ... بو صورتله بوکسه له بیله بر مأموردن بو
 ملت نه خیر بکله ...

اورتا برده بویه مغفور بر وسیله اعتلا یاشارکن
 ارباب ناموسک اولجه اولدوغنی گبی گوشه نشین عزت
 و کروه متعلقینک منصب نشین دولت اولاجنی طبیی
 دگی در ؛ فضله بر تراکتک بیله بالانچیلمه اوزاناچندن
 قورقماق لازمکن بویه بر زمانده تملق و تبصص کللی
 ایه برلرده سوروشمکن ناصیل لذت آلیورلر الا ان
 برناظرک ، برنیسک ، بر مدبرک حضورینه چیقمق ایچین
 ایکی ساعت قیاقیمزی دوزه لیلور ، وضعیمزی حاضر لیور ،

کات دیا کارانه ی اسکیف اتمک چالیشورده . آچیق
 فکر ، سریمت برلسان ایه افاده سل مخالمی آکرتنه
 دوچار حیثت ایدور . بونلر تبصصه اولان ناظرلرند .
 بو صورتله روسی امور جازناچار ارباب صلواتن تملق
 آمیز گلر ایشتمک ایشور . چونکه : سبی بک واهج ...
 مراجعت ایدن یوز کتیدن لائل دوقاق حالی بیان
 ایچین همه چک اوزون بر مقدمه ایه شیتکن بر قسید
 دیا اوقوبور . بو مدحجاره آلیشان سامه : سریمت
 سویله تک سوزلری تحقیر عد ایده چک قادر بر غلط
 حسه مالک اولور . خصوصات سائر مزده بوگا کوره :

ایشته بور نسیخدر . بو هوای متسخ ایچنده حریت
 وجدان ، استقلال افکار یاشایماق ؛ وجدانی حر ، فکری
 حر اولیان برملک لسانی = مطوعات آچق سویله رس
 قانلرندن روی قبول کورمز . قصیده خوانلق ایدره
 حصه آمال ملت ذلیل بر افتاد صور و خجیل بر افلاس
 منوی ایه سوورتور کیده حال بوک : مشروطیته اداره
 اولونان ملتارده افراد ملتک ناصیه پاک و درخشان در .
 بویه بر قومک هیئت مجموعه می اهین بر کتله جسادت
 شکنده هر فائله قارشلی قور ...

بویه محظورده سباه ، سباه ، بیاض ، بیاض در . بزحالا
 کوره شاشی ، صاغره آغیر ایشیدیر دیوروز . بویه چه
 کندی چوقور منزی کمدن قازوب دوریوروز . آل ،
 آنک اویمکه دوداقلر مزک آشینایدنی کورده و جدا تومک
 آشیندینک فرقه سیه وارمیوروز ، وارمق ایسته میوروز .

تبصص ، دیا ؛ تملق ؛ بو سپای اضمحلالی برم عصره
 حکومتزه رکن ایدن خیانت آلره لعنت اولسون ...
 ملتک جین جهالته بو نقوش مساوی حک اتمک
 ایسته یلر اوتانسیلر ... حادایا پاشا ؛ ۷ آقوس ۱۳۲۷
 دوقور

اسعد کمال



زراعت از ایچون

اقلاب اخیرمزدن بری بعضی ایشلر کوردک ، فقط یایله حق ده ابر جوق ایشلر مکز اولدینی میداندردر ، بوگون وطنمکز بر سادخاناه اولماسی زنگین اولمازده متوقعدر . ارباب یسار ورقاعدن اولماز ایچونده ملک وسیمکز بکارت تاممسی محافظه ایدن نبت اوولر بی ، محصولدار ساحلر بی دیمز قولار منزله قاریشدر مرق کالی ، اولخالده بوچه عین دونوب باقاپوزر ؛ بوچه تکی نقصانز ، قوه تشبیدن محرومیتزدن باشقه برسیه مانک دکلدر ، بز اوئندن بری هر شیئی حکومتدن بکلدی کمز ایچون شمعی ده اوقونک بری قولزدن طوبه مرق تلامزه قادر کورتومعی وتولانی سورمه به معاونت کی بالفعل ایشملزه اشتغال اتمسی بکلدی بورز . بونی عزت نغمزه ملامم بوتالمی ، حکومتک حتی توسطنی بیله نغمزه کران کوردمعی . بو ایشلر صرف بزه تاندردر . حال بوکه بز یوقیل امور عایدده بیله احراز موقت ایدم سر مک رشد وکیست ادعاستده نامل بولونایلرز ؟

کریچه بوراده نمونه جفتکلری احدانی ، نارالار تأسیسی کی حکومتک حالاً توسل ایتدیکی بعضی تدابیر وارد خاطر اولمایلر ؛ بونیده زنگینلر مزه براقق ، حکومتی صرف امور سیاه واداریه ایله مشغول اولمیلیمی ایچونده هر سربست بولدی مرق هر حالده متاسدر .

دیلجهک که بو حالده زراعت نظارتی نه یایق ، زراعت نظارتی عمومی تدبیر اتحادی دوشونور . بوگون عراق نه حالده در ؛ اوراسی وقبله میلیونلره

نقوسی مرفهاً بسلمش اینکن شمعی نه دن بر قاچ یکی تجاوز ایدم مین خلقی یاری آج ، یاری طوق قالیور ؛ اورایه اسکی معموریتی و بر مک قاتار کفاده متوقمش ، ایسته بونی نامه نظارتیه بالذا کره ساحه فعلیانه جفتارمق اولک ونلشتندردر سوکره اناطولی ایچیلر ندیه نیشنه محصولاتک خارجه سوق لازم . طبیی بونی بر جفتی دوشوته مز . ده اطوغریمی دوشوتنده باشه جفتار اماز ، دهاصوکره هر شی کی زراعتده کوندن کونه ایله بیلدیور . بر جفتی هر کونکی ترقیات مدینه دن نصیبه دار اولماز ، اوکا بونی افهام ایدم حکم الحق او نظارتدر .

حال بو مرکزده اینکن جفتیلر مز نیایلر ؛ بوگون بزه ما ملک منزله برابر ازان انتقال ایشش بر عادت سیئه واردر که اوده « کورده نکدر » بز هیچ بر وقده بونک خارجه جفتا بورز . دهااد و غروسی جفتی ایسته معمورز . ارباب وقوف و اقتداردن بری بزه آرتق بوکهنه آلات و ادواتی ترک ایدم رک برینه الکی آلات زراعیه ایله مجهز اولماز می سوبله سه ، ویاخود آریه و بنفدای زرغندن فراغله بیاسه لردن الکی زیاده رغبت کورن مثلا شکر قامیشی زرعی تکلیف ایسته کند بیسته یا بر خنده استخفاف قیرلا بر جواب و برمه بیله تزل اجز . ویاخود در حال آلتمزک مکملتندن ، اورواده ایجاد ایدین ادوات زراعیه نک بوراده ایش کورمه مدیکندن طوتدیره مرق طوبرا قمرزده اسلافز طرفندن بالتجربه بنفدایدن ، مصرندن بشقه برشی بیشمه مکده اولدینی سوبله زر حال بوکه قاجز او الاتی تجریه ایشکده موقت تأمین ایدم مدک . هانکیمز تارلامزه چاودار برینه دیدیکمز کی شکر قامیشی و یا بوکامائل برشی دیدیکده هیچ بر محصول اله ماد فمزدن الرمز بوکر مزده قالدی . بونتر هب محصول خیالدر . هب بالرمزدن بزه انتقال ایته اوهامدر .

مع ماقیه بعضی تحف تصادفا لر چونمزه بو فکری القا ایدیلور . بعضیلر مز بر یکی خرمن ویاخود بیجی

ماکنسی کتیبیور ، صکرده ایکی اوچ دفعه قوللاقی یا اوقاق بر جرحی قیرلدیشدن ویاخود محصولی معلوب دروجهه ای جفتارده مدینه حکم ایدر کطارده جفتا بیورز .

اولا زده قیرلان اوقاق بر جرحی تمیر ایدم حکم اوست بوق ، سوکرده محصولی دها ایزی و یا دها اوقاق بر حالده کسک ایچون طبیی اونک برخیلی دوکهنری واردر . بز ماکنه فته آشنا اولمادیمزدن بورلر بی بیله معمورز . بیله مدیکمز کی اوکره نه بورزده ، چونکه قاجز جو قورلر می اروپایه کوندردکده زراعت ایله برابر ماکنه فنی بالعل اولکره نوب کلدی ده بیکی آلات زراعیه بی ملکتمزده استعمال ایدم مدی ؟

بر صاحب « اجساد » : الفلاحه کتیل لایقی

دیوریدی .

سالنیک ۱۹ اغتوس سنه ۳۲۷

محمد ذکی



ژاپونیا ده تورکیا

امرای کزیده مصر دن عباس حلیم باشا طرفندن تحصیل و ژاپون قوم نجیبک روحی مطالعه و تتبع ایتک اوزره (توکو) به اوچ کتج کونددریشدر . بونلر سیاح شهر رشید ابراهیم اقدینک خدمدی متیر ابراهیم ، کریم اقدی زاده حسن فهی ، قیصر بیلی زاده محمد توفیق اقدیلردر ، کالیوم (توکو) ده ژاپون و انکار سانسالری تحصیل ایتکده دلر . بونلردن ایکسی مکتب ملکیه دن

دیگری سلطانیه دن مأذوندر ، اولده بری تومسه ایتکده اولدیمز ژاپونیا و تورکیا سانساتک شو صودته نأسه باشلا دینتی کورمکه محفوظ اولاندیز . وکال خلوصمز ، برنس عباس حلیم باشا الکترا نلی تشکر قی تقدیم ایدر . اوچ کتجدن بری تجارت ، دیگر الکتریق ، دیگر اوچنچیسده مالیه علملری تحصیل ایدم جکره در . بو کونردده ، محووت طلبه نک بوندن پدیشه کلن

بر مکتوب منظور من اولدی . بونده ژاپونلرک تورکره خدمت و تسهیلات عرض ایتک ایچین کورستدیگری آردوی شدیددن دورودراز بحث اولونور . اذجه : (بوسن قابسین) شرکت معظمه بحریمی مدیری بوسین ، بارون قهلماده شال (آریسا) به بروک شرکت بحریمیه بالانحاد بونک بر بحر سفید سیر سفان شرکی تشکیل ایتمه بک خواهشکار اولدینی سوبله مشدر . بارون (آریسا) کولکلی دونامای امپراطورینک فخری ریشی در . بو آدمک ژاپونلر تزدنده موقعی غایت بوکسدر .

سنه آیه ایچین کندی قیولسک ۱۷ : ۲۱ میل سرعته و ایوردلردن هانکیسی تورکیا آرزو ایدر سه ایجار و یا بیع صورتیه ترک ایتمه به حاضر اولدینی و تورکیا طرفندن دربان ایدله حکم شرائط نه دورلو اولور سه اولسون قیوله منیا بولوندینی مشیر مشار الیه بارون (آریسا) به بیان ایشدر .



انکارلر حفته ندقیقات

آنلو ساقونلر و چه تار دیار قهولر ، توماندلر انکارته طوبرا غی اوزده ننده (جهلت) دهاسک معمریت ساکنانه رده ایچین اسباب حقغه ملک

بولونولایلیریه، (نورماند) روحنت عظیم وولولهادر
انتشاری وانکلیز ملتی نثأت ایتدی بکی بجا باراکتله
ناس اوزره بیه تأثیر طایفاماق ناسل اولور ؟ ۱۶۰۶
فتوحاتی ، برایدن [اورویادن] دوکولوب کمن واسع
برجریک بشریتک سادهجه بحیراتی قازدی ووجریان
برچوق عصر دوام ایتدی . نورمان Normans لراسی
(رول لهن Roïlen) ک فرانسزلشش آرقداشلیرتک
و ، متجاور (آن ژو انجو) ، رونانی (Bretagne) ،
من (Maïn) ، (پوواتو Poitou) ولایتلی وبلآخره
پروانس Provence و (ساووا Savoie) کبی نواحی
بعده سرسریلی احتوا ایدن برهئت مجموعه تک افاده
مختصره وعلیمی در . ذاتاً (کیوم) زماندن اعتباراً ،
غاللی اشعار اجمک اوزره مشتمل « فرانسز Franchis »
اسی تقریباً دوعرو اولاراتک یکنه اسم در . مع هذا ،
پوام بر ذمه مذهبیه معانندن زیاده ، آفتولاسفونلرده
صورت یاب اولش بولونانلره صوک درجهده مابن بر
نوع آموذج مدنی ، بر نوع طرز تحیل وحساسیت
معانسه ایلمالی در .

فالحقیقه ، انسانلرک استلاسنه متوازیاً بر چوق
اجناس ادبیاتک غریب بر استلاسی باشلارویکدیگری
تقیاً دوام ایدر ؛ بعدما بحکمتک بویوک بریر اشتغال
ایتدیکی شوالیه ادا داستانلر ، رومانلر ، تصویفات
واخلاقیات ، محولر ، شرفلر ، فابلیو [۱] لر ، تراجم
احوال ، مدونات فلسفه وقانونیه ... بونلر عادتاً بر
یکتی لشکر دریدراند در ، که خفیف اوق (هارولد
Harold) ک دقتانک اغیر تیرینی مغلوب ایدن تیراندازلر
کبی جلاک وشادان کبی دن اینر ، قارده بچقارلر . قالین
« لیریزم » [۲] لر تیری کیمی سوردک ، جوقورلاناراتق ،
عقول زدهمنیه تک سطحی اوزدهدینه بشوشانه یاییلیر .

[۱] فابلیو Fabliou اساطیر وفسانیهی مضمون منظومه .

[۲] هيجان وحرارت شاعرانه ، لسان شعر وانهام .

بویکی جنس لر [یعنی اجناس ادبیه] مظهر نظر اعتبار
اولور ، تبلیغ ایتدیکی فراست ، اوج عصر مدت غالب
قالیر و آموذج ابتدائی به عودت ایدیلدیکی وقت طول
مدت طایفلیش ونهات عادتاً جهرنک ایجه کیمش
اولان بوسماکدن ، برچوق التوازمونفقه برابر الماقتزین
وبونلری تثبیت ایتمکسزین عودت ممکن المواز ،
قرانسز ولاینر حرراتک بوللانلیدی ، دیگر طرقدن
یرلی لسانک عادتاً نایاب اولدیکی بودور حقیقهده ، برصفت
مالالتیز ایله توصیف ایچین داهایی بر تغییر بولامادبعندن ،
نوعماً دور قبل ادبکی در وادبیاتجه ، ملی دکلدر دهمیه
متایل اولاجاغم . قرون وسطاده همان بوتون محصولات
عظیمه عقلمه تک قادرسی و آلتی اولانده بوملکت حرکت
ووعالم دینی ، تک بین المالی ، بک مصیب اولاراتق ،
در میان اولومشدر ؛ حقیقت حلاله بوحر مملکتک وبو
دنی عاقلک حدودلری بوقدر . بریتانیا طوریرحی اوزره نده
متولد کزیده مؤلفلرک همان جلهسی (باریس) ده تدریس
یاخود تدریس ایشدر ، ایتالیاده سیاحت (روما) ده
اقامت ایشدر ، حیاتلریک بر چوق سنه لر ی یاخود
بوتون حیاتلری اوروپاده کیرمشدر . وطنداشلیرتک
احتراسلریه آنجا کویشک اولاراتق اشتراک ایدرلر .
عادتاً میلترندن نیم سوردته متجزدددرلر .

بونلر انگلیز اولماتندن زیاده اوروپالی درلر ، (روما)
سرایو (باریس) دارالفنون یایتخلری اولان جمهوریت
عظیمه دینی وادبیه تک وطنداشلیری درلر . اوروپاده
هر یازان ، بر شهردن دیگر شهره مکاتبده بولونور ؛
محرولر ، یعنی منبع دن بول بول استیباب ایدرلر ، یعنی
مادعی ، بیقماقتزین ، موضوع بحث ایدرلر ، یکدیگری لر ی
یاخود مشترک بر مودلدی قوییه ایدرلر . بعضی آنان
برطرف ، کلجک بویوک ادبیات ملی تک نه اولاجاغی
کدیرمهزه هیچ برشی یاردم ایچر . شونی ده علاوه
ایدیکزکه داهای صوکره ، آثارلریک اصلیت قدریمسلیه

مشارک بالبان اولسایه نامزد اولان انگلتره ، بودائی
استاره یاخود احتمال لرده صورت مخصوصهده چسه مکدن
عاجز ومهارتسز کورومکدهدر . عمومیتله ایجادک ،
هنرک ، اسلوبک بولونمادینی برهئت مجموعه آثار ادبیات
صنعتیه بک کوچ توصیف اولونا بیلیر . اهالی تک صنف
عالیسی آحادندن ، رهبان صنفی مسارف دپده لردن
تفریق ایده تک قوم مستقبل ی بنلرتده تقسیم ایدن اوج
لسان آره سنده ، فالحقیقه ، مواهب ادبیه ناصل تکمیل یاب
اولا بیلیدی ؛ بولسالردن هریری ، ایستراپتیه م ،
خصوصی وانمکمل قالیوردی ؛ عینی وشائی مقدراته
مالک بویکتله جسمیه افراد ایله بر آز کیش بر
شاسبت وارتباط حیاتی ، بولسالردن هیچ بری ، غنیه
میدنبیه وبرمه بودی . اوج شی واردرکه برابردنارلر
وهریری یکدیگری تک شرط وجودی ، خبر ورودی
ومتشابه آثری ومؤثری اولورلر ؛ برلسان ملی ، برادیات
ملیه ، وبونلرک اطرافنده ، بونلری تحریک ایدن ، اونلره
موضوع تدارک ایدن ، اوزون ظنیلرله طولو بر ساحة
انواع وانتشار آجان برحیات عمومی ، بروجدان مشترک
برلسان ملی .. آنجا بکی فکر وهیجانلرک تصدیق
آلنده قوم ادبی کتساب ایدر ؛ اویکی فکر وهیجانلره ، که
کندیلری حسن قبوله متایل ، کندیلری اینه ذات
انحاذ ایله تعمیق ایجه ، داهای زیاده کولکشدیرمه جکری
وتوسیع ایده جکری وحدت عمیقسنی کندیلری معرفته
حسن ایجهیه مهیا نیم مدرک بویوک بر خلق موجودیتی
سزدرک ، باکال احترام ، بر شکل آزار . تکاملک
ختم بولدیقه وزمرات عرقه دن آریلاراتق قطعاً بر
ملت مدرک تک اشکل ایتدیکنه اشارت نزل مرتبه
ادبیه صعودیدر ؛ وهان دائماً بوصعود قوتی بر فیض
وانکشاف شعری ایله مترافی اولور . بنا علیه (وبقول لفر)
[*] قادر انگلیز نثری ، حقیقت حلاله ، بوقدر وبونلر ،
[*] وبقول لفر Violef انگلیز جمعدین دپنه سندن در ،

« وه فورما تک یعنی پروتستانلرک بشیرلرندن ، پشدازلرندن در ،
قداس آیینی انساننده اکک ایله شرابک حضرت عیسا تک
اتنه وقاتنه تحول ایتدیکی اعجاز نصرانیستی انکار و انجیل
انگلیزجه بترجمه ایشدر . ارتحال ۱۳۸۴ سده میلادینده در ،
ع . ج

بو خلق ، شخصیت مفرومسته کنديسي بره بکتک
حس اقمته بر وسيله اولشدر . بو وجهلدر ، که
انگترمي قومتوسنک بر فرمي قبالاج اولان ، ايکي
ناجک بو بولده . بر توحدي علفنده « قومون » لرك
سئزله [انگيز خلق] پروتو ايدر [۱۳۴۰] . عني
سنددکر فرانسزم Anglo-Française انگليکوس
آرمسته انظر خراش يرقاتوق مساوترسئز اولارق
قلش اولان « Le presentement d, Englishry » ثبوت
انگيزت « ناياب اولور [۱] مختلدرکه ، بو اصول
عدله خيل زماندن برى عدم استعماله دوشمشدى ؛
زيرا بر شينک قانوناً الفاسي ، عموميت اختياريله اخلاق
عموميه طرفندن العايدلديکدن بر ازا سوکره واقع اولور .
لسان، ايکي عرقک يکديکريله واقع اولان قابنامسي
Fusion ، آمتراجي ، توحدي جاب دقت بر صوزتله
اطهار ايدر . ايکي عصردن زياده بر مدت انشاندسه فرانس
لساني انتشار وتوسعدن خالي قالماي . بولتيقه ، حقوق ،
ماليه ، الهيات کيي علوم غايه تک لهجه لسانک معني
اولان لانسجه بي تدارک ايدن ومخافظه ايدجهک اولان لسان
فرانسوي در . بولدن مامدا ، بوتون نقت شکويه
فرانسجه ، انگلوساقسون لهجهسي ايترهک ، اولدوقجه
دريز طبقه لره قدار ايتشدر . بر درجه ده که لسان خلق

[۱] قاع (کريم) زمانده انگترده . انگيز خلقيله
(نورماند) لر آرمسته بر تفاوت اجنابي حکم فرما ايدى .
بوتون مناص دوله (نورماند) لر تعيين اولوندي کيي قانوناً
دخى انگيز لره نورماند لره کوردونلرک بر معامله فرقل ايدى .
انگترمک بر علفنده هوي مجبول بر بخش مقول کورولورسه
بر انگيز اولدي ثاب اولونجه قادر نورماند عد اولونور
ومتوقک بولوندي عمل سکنه سي جزاي قدي به محکوم ايديلر
ايدى . بالکس متوقک انگيز اولدي ثبوت بولورسه سکنه
حرابدمعنويت قزانيدى . ايته بوانگيزت ايتاي دولاييه
ومتفائل وقوع بولدي عمل اهليسنک نبره سي موج اولان
حاله ثبوت انگيزت Presentement d, Englishry دربرلدى .

[حاشيه مترجم]

Langue commune ديه توصيف اولونان لسان
فرانسجه در . « جهلت » سرمايه لسانيسنک غالب
اولدي کيي « زده من » سرمايه سنکده غالب اولماقنه
بر لحظه ذهاب حاصل اولدى . ايش هيچده اوله اولمادى .
فقط اون دورنجي عصرده دوغاجاق اولان لسانک بک
خصوصي اولان تشکلي ، بويکيت ايشاح ايدر . اسي
کيمه لرك سني ، کندی لسان جمللري استعماله قارشى
مسدود قالمشدرى . بوصف خلق ، فرانسجه تکلم
اجنابي ديه مشدى . تکلم ايدر کي فرانسجه بي بوزمشدى .
مهارتس طوعه لرى صورت اخذده کي مهارتس لکلرى
ايه ، عادته فرانسجه من پارچهلردوشورمشدى وبونلرى
غير قابل انحلال ، آريز برحاله کندی « زارغون » يه
قارشيدرمشدى . تصديق آئنده ومحکم قالان انگلوسا .
قسون بر دفعه اخليتنک تاثيريله قاربان بر طبقه زه نولوجاييه
کيي تدريجا بوسکلدي وقت فرانسجه ، آشاني ،
مادون لسانک قاپاراتاق ، قوباراداق پارچه حالنده
آنديني سطح يرقابوق دکلد . فرانسجه ، لسان دون
ايه بر ابر نوله ، اقتاض و پارچهلر حالرنده نمو ايدر .
بالذات کتلهسته صارمش اولديني ککيش طمارلره ذاتاً
فرانسجه بي آشاني لسان Langue inferieure کندی
نسخه ادخال ايتشدر . اشاني لسان دخى ازبهره ،
آشيمه لره اوغرامشدر . لهجه لرك هر ايکي ده
اشکل حرفيه وعروضه سندن قسماً غالب ايتش اولاراق
بو تاس وتلاق دن چيقار . بوجهلدر که انگلوساقسون
وفرانس لسانلرينک عني اولمايان اسماء اشيا ناک جسنلردن
[مذکر ومؤنلکلر دن] شاشراداق ، يکي قوم بولسانده
کندی کنديسي طمايقدن ، کندی کنديسي بولماقدن
مايوس اولور وبواختلاف اجناسي قبول واختيار ايدجهک
اسماء اشيا ناک جمله سي جنس نالده يکديکريسه
قارشيدريز neutre قياس ايدر ، يني نه مذکر عدايدر
نه مؤنث . بوتون بو قابارمادن ، بوتون بو توموجدن ،

نهات ، انگيز لساني ساده لشمش صرفى ايله طول
مدت مترده ونزده غيرماهر تسجيله واچقات وقيضناک
اولان لغاتيله ؛ يني اليوم دخى يکديکريدن آيزى وقابل
غير اولان « فرانس » ، « لاپين » ، « زده من » لغاتيله
ميدانه چيقار . انگيز محرو ، باخصوص انگيز شامس
اجين ، بالکز کلملرينک صورت اختياريله اسلوبه اوقادار
خصوصي بر رنگ و بره بي ممکن قبالن ثي لسانک
ايته بو تشکل مرکيدر . بو اوج عنصرک مخلوطلرى
ومخلوطده متحول مقدار نسيلرى ، قالحقنه اوزون
وزنکين بر الوان غام [۱] ي تدارک ايدر . فکلر لرينک
قوتى وتشبيلرينک ، خاللرينک کوزلکي ايله ذوقباب
اولمازدن اول انسان بيه (نه نيزنک بيه) (ميس مادريونک)
لساني طابير وبولرله تلذذباب اولور .

هنوز طوبراغه وکولرله بک ياقين اولاراق ، بر
(شاوره) [۲] ک خفيف مائى سنک ، (لانفلاند) [۳] ک
قويو پنه سنک ، (وقبه ف) قويو قيرمزينک مکشف
اولديني ايک برك وبارايدين سوکره بوتون بوتوجيلر ،
صولار و برلرله باشقا تويج لر ککسزين دوکولور . عقيم ،
و هر تبت ، هر حيات توقف ايتش قياس اولونان بر
قيته مستغرق ، مغموم بر خزان باشلار ؛ بو ۱۴ نجى
عصر در . فقط بوردن بيه ، بويون دالک اوزه رنده ،
بر حزمه مششع حالنده بيه (شکسيه) ک دهاسي

[۱] غام gamme ، موسيق اصطلاحات دن در ؛ برده لرك
تزيينات اسبه سي تشکل ايدن وسطى صدال .
[۲] Chaucer مشهور انگيز شاعر يد . ۱۳۴۰ ده
(دهست مينستر) ده دوغصدر . انگتره تک مى محرولرى
سلسله سي کال ششمه ايله اچمشدر . بر دهاسي مبدعک مواهي
سايه سنده تقليدي اعلا ايدره ک ادبيات اجنبيه تک ال يلاق
ازهارى آرمسته سکنه چين اولين واولردن تاما يکي . تاماً
اصل اغار ادبه حصوله کتيرمشدر . ع . ج

[۳] (ويليام لانفلاند) ۱۳۳۱ سنه ميلاديه سه دوغرو تولد
ايتش بيه انگيز شاعر در . منظومه لري اوج دفعه تنقيح
وطبع ايتيرمشدر . صوک طبع ۱۳۹۸ ده در .

دعني سريان عصاره ايله دوغان بوتون ادبيات له ياق
اولور . روح ملي Esprit national بو اوزون مراقبه
کندی کنديسنک تاماً متصرف اولشدر ؛ بلندا ، بالکز
کنديسنک اولان آثار تولد ايدجهکدر .

ايکنجي مبحث

انگتره طوبراغى اوزه رنده تاما بولان عرقلر

۱ - انگتره ، زوى

انگيز ملتنک استيلادن آرتق قورقاجاني بوقدر ؛
لسانه ، تشکيلاته مالک بولونور ؛ دهاسي بد تصرفه
اشدر ؛ سايه سنده تميز ايتديکي سيجلرک له مهملرله
نشان قوتاق زمانق در .

۱۰۶۶ تاريخدن اعتباراً انگيز ملي اخلاق وعسکره بي
کيدکجه غالب ايدر . کيدکجه زراع بر خلق اعتياداتي
آيز . نورمانلر ، اراضى جزيرلري اوزه رنده برفده
برلشديکدن سوکره (ساقسون) لره قارشيلر ؛ آرتق
يکديکريدن تفریق اولوتازلر . اوزمان باشلان عماريات
بريه يني جزيرمک خارچنده واقع عماريات ، خارجه
آخقاق بارون لرك له زياده جدال جو قسمتي چکر ،
منياقيسي اهالي تک کنهاسي ايجنده مختلطاً مقيم اولورلر
واونلر کيي تاماً بر يکولوجياتي امرار ايدلر . بوسجه ،
عل التدريج اخلاقه قوتوايدر .

۱۵ نجى عصرده ، بو حال اجنابي حيره دوشورور ،
(لوبوغزه Le Pogge) شو سطرلرى بازار ... ؛
فرانسزلردن سوکره ، برتانيا ناک بکون انگيز تسميه
اولونان سکنه سي کلر ؛ بر اصل ايجين شهرده اقامتي
عيب صايالر ؛ جمله ترالرينه ، اورمانلرته ، مرعزلرته
قايتمش اولاراق باشلار . اصالتى ، مقدار ثروتله اولچلر ؛
بوتون اهماللري ، تراللري زرعه حصر ايدلر ؛
بولقايه ، آزان سوزورلرينک مقدار مترايديله تجارت ايدلر .

زراعت تمدن حاصل می آید هیچ بر دل گوید مزار.
قدیم زادگانند مسرة لانتر (ایک گل Deux Roses [*)]
عجاز استند هلاک اولدیله . بوندن سوکره پرنجی دول
زراع جتلن لره قابر . معمولات صنایعیدن ، اوزمان
اطهده هیچ بر اثر بوقدی . انگلیز ، سوورولریک
بوکرتی قلمتک لره ساتارلر و مقالمده کندی
استماللری ایچین یوکمنسوجانی آیرلردی. آتیاق ۱۵۸۹
سمتددر، که فلاندره ملتجیلری جزیره لی ایشجاره ،
یوکن منسوجات اعمال ایتک صنعتی اوکرتیه باشلارلر .
باشلایان بو دور نورویچ Norwich دوری در ؛ ۱۷ نجی
عصرک بوتون مدته دوام ایدر . شوراسی نظر
دقه عرض ایدلهیه شایان درکه بو صنعت ک ماده
ابتدائیسی برتانیاطوراعتک محصولات طبعیه سندن
یری درو اساساً صنایع زراعه تک برتامدیسیدر : انگلیزلر
بوندن دولای زراع و جوان یرقوم اولماقدن قلسازلر
وقم اعظملی اعتبارله انکتره تک جنوبنده یرلشمش
اولان یوقوم ، ششکی شاطرنلی ايله جالب دقت در ؛
وقم نویسلرکه نشملی انکتره سی بودر . ۱۵ نجی عصرک
وناقی ، بو قومی شدلی بیر اشتغال عملی اعتبارینی غالب
ایتمش و تماماً فکری و مروق بر حیات ايله دمکذار
کوستر مکده در . اوزمان مشاهده اولونابیلن حاللردن
هیچ یری ، زما تیزک انگلیزلی تیزیاب ایدن مستمر
و متمدنجه ، تمب نایدیر فعالیت حقدنه بیر فکر و برمز .

[*] (ایک گل عاره سی) انکترده ، ۱۴۶۰ دن
۱۴۹۰ تاریخه قدار دوام این بر عاره داخبله در . (بورنی)
و (لافاستر) خامانلری آره سنده تاج سلطنت غوغاسی در .
بورنی خامانک بایراغنده بر قیرمزی کل (لافاستر) خامان .
نککنده بر بیاض کل واردی بو مناسبله بو عاره ایکی کل
عاره سی استی آلمشدر .

یکی کتابلر :

اوبون و تربیه

کنج و فعال معلم سلیم سری بکک تأسیس ایتدیکی
بوک نافع مجموعه تک ۲ نجی نسخه سی ۱۶ قطعه ششکی
وایکی لوحه دلبری حاوی اولدینی حالده انتشار ایتدی .
عملکنزده ایلک تربیه بدنیسه مجموعه سی در . اولاد
ساحبلری ایچین مکتب دن سوکره و بلکه بر جوق مکتب مزدن
داها زیاده مفید اولان بو مجموعه تک رواج و انتشارینه
همت ایتدی بوتون قوت اخلاص و حمتیزله هر وطنداشه
توصیه ایدر . اداره خانه سی ایستانبولده باب عالی
بو قوشنده اورخان بک خاندنه نومرو ۱۰ در .



فن روح

روح حقدنه ، فن و تجربه یه مستدا یازیش ایلک
و برنجی کتاب در . بر خابلی اشکال حاوی در ۱۳۶ صفحه دن
منشکل در (کتبخانه اجتهاد) ک ۲۵ نجی عددینی تشکیل
ایدر . علم روح تجربی متبحر لر لیک آثار و تحقیقاتیدن
ترجمه ، تلفیق ، تشریح صورتیه دو قوتور عبدالله جودت
بک طرفدن وجوده کتیرلشدر . مرجعی شهر اماتی
قارشیننده (اجتهاد اداره خانه سی) در . بهاسی هر یر
ایچین ۵ غروشدر .



مهتاب

بو شجیع ، نازر و منور مجموعه تک ۸ نجی نسخه سی
جبقدی . یازماقدن قورقانلر باری اوقوماقدن قورقاریاق
بوک و بی بک مجموعه دن اوقوسلر !

عبدالله جودت

شهر اماتی قارشیننده
[مطبعة خیریه] و شرکاسی